



لوائح الصحة والسلامة للمنطقة الحرة لمدينة الشارقة للإعلام لعام 2017

Sharjah Media City Free Zone Health and Safety Regulations 2017



Contents

المحتويات

Part 1: Definitions, application and interpretation

1	Short title and commencement	3
2	Authority and application	3
3	Dispute resolution	3
4	Definitions	4

Part 2: Health, Safety and Environment

5	General	7
6	Accidents and Emergencies	7
7	Health and safety in the Workplace	8
8	Environmental and Waste Management	8
9	Fire Protection	9

Part 3: Violations

10	Penalties	10
11	Authority's power to issue directions and decisions	10
12	Other rights	11

الباب الأول: التعاريف والتطبيق والتفسير

1	الاسم المختصر وبدء سريان التنفيذ	3
2	السلطة والتطبيق	3
3	تسوية المنازعات	3
4	التعاريف	4

الباب الثاني: الصحة والسلامة والبيئة

5	أحكام عامة	7
6	الحوادث وحالات الطوارئ	7
7	الوقاية الصحية والسلامة في مكان العمل	8
8	إدارة البيئة والمخلفات	8
9	الحماية من الحريق	9

الباب الثالث: المخالفات

10	الغرامات والجزاءات	10
11	سلطة الهيئة في إصدار التوجيهات والقرارات	10
12	حقوق أخرى	11



Part 1: Definitions, application and interpretation

الباب الأول: التعاريف والتطبيق والتفسير

1. Short title and commencement

1. الاسم المختصر وبدء سريان التنفيذ

- 1.1. These regulations shall come into force on the date of their signature and are to be referred to as the Sharjah Media City Free Zone Health and Safety Regulations 2017. These regulations may be amended or supplemented from time to time by the Authority.

- 1.1. تدخل هذه اللوائح حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ توقيعها ويشار إليها باسم لوائح الصحة والسلامة للمنطقة الحرة لمدينة الشارقة للإعلام لعام 2017. ويجوز للهيئة تعديل هذه اللوائح أو استكمالها من حين لآخر.

2. Authority and application

2. الصلاحيات والتطبيق

- 2.1. These Health and Safety Regulations are made pursuant to the power of the Authority under the Decree to issue Health and Safety Regulations that apply within the Free Zone Area.
- 2.2. These Health and Safety Regulations regulate the conduct of all Persons within the Free Zone Area.

- 2.1. تمت صياغة لوائح الصحة والسلامة هذه وفقاً للصلاحيات المخولة للهيئة بموجب المرسوم لإصدار لوائح الصحة والسلامة المطبقة داخل المنطقة الحرة.
- 2.2. تنظم لوائح الصحة والسلامة هذه سلوك جميع الأشخاص داخل المنطقة الحرة.

3. Dispute resolution

3. تسوية المنازعات

- 3.1. In the event that a party wishes to dispute, object to or appeal (a Dispute) the Authority's application of these Health and Safety Regulations (including the issuance of any sanction, penalty or fine), it may do so by referring such Dispute to the appropriate committee or division of the Authority established from time to time to hear such Disputes.
- 3.2. In making its decision regarding any Dispute, the Authority will apply those City policies and procedures as issued from time to time which are in force at the time it considers such Dispute. The decision of the Authority in respect of such Dispute shall be final and binding on the disputing party.
- 3.3. Nothing contained in this Article 3 shall prevent a party to a contract with the Authority or the Authority itself from seeking a judgment in the appropriate forum set out in the respective contract.
- 3.4. Nothing contained in this Article 3 shall prevent the Authority from taking action through competent courts to enforce these Health and Safety Regulations or any part thereof against any person.

- 3.1. في حالة رغبة أحد الأطراف في الاعتراض على أو الطعن (المنازعة) في طريقة تطبيق الهيئة للوائح الصحة والسلامة هذه (بما في ذلك توقيع أي عقوبة أو جزاءات أو غرامات)، فله أن يقوم بذلك عن طريق إحالة هذا النزاع إلى اللجنة أو القسم المختص في الهيئة الذي يتم إنشاؤه من وقت لآخر لنظر مثل هذه النزاعات.
- 3.2. عند اتخاذ قرارها بشأن أي نزاع، تُطبق الهيئة السياسات والإجراءات التي تصدرها المدينة من حين لآخر والتي تكون سارية المفعول في الوقت الذي تنظر فيه مثل هذا النزاع. ويكون قرار الهيئة فيما يتعلق بالنزاع نهائياً وملزماً للطرف المتنازع أو المعارض.
- 3.3. لا يوجد في هذه المادة 3 ما يمنع أي طرف في عقد مع الهيئة أو يمنع الهيئة نفسها من السعي لاستصدار حكم من المحكمة المختصة المنصوص عليها في العقد المعني.
- 3.4. لا يوجد في هذه المادة 3 ما يمنع الهيئة من اللجوء للمحاكم المختصة لغرض إنفاذ لوائح الصحة والسلامة هذه أو أي جزء منها ضد أي شخص.



4. Definitions

4.1. In these Health and Safety Regulations:

Authority means the administrative authority of the Sharjah Media City Free Zone as established in the Emirate of Sharjah pursuant to the Decree;

Business means any of the business activities permitted by the Authority and licenced under the Licensing Regulations;

Business Day means any calendar day except for a Friday, Saturday, Sunday or any public holiday observed by the Authority;

City means the Sharjah Media City established in the Emirate of Sharjah pursuant to the Decree;

Company refer to Licensee

Companies Regulations means the Sharjah Media City Free Zone Companies Regulations 2017 promulgated by the Authority in respect of the registration of companies and branches in the Free Zone Area, as may be amended from time to time;

Competent Authority means any UAE or Emirate of Sharjah governmental, judicial or regulatory authority having jurisdiction within the Free Zone Area, other than the Authority;

Decree means the Sharjah Emiri Decree No.10 of 2016 as amended in 2017 establishing the Sharjah Media City Free Zone;

Director means a director of a Licensee appointed in accordance with the Companies Regulations;

Electronic Record means information, data and materials of any type generated, communicated, received or stored by electronic, magnetic, optical or other means in an information system or for transmission from one information system to another;

Electronic Signature means any letters, characters, numbers or other symbols in digital form attached to or logically associated with an Electronic Record, and executed or adopted with the intention of authenticating or approving the Electronic Record;

Employment Regulations means the Sharjah Media City Free Zone Employment Regulations 2017 promulgated by the Authority, as may be amended from time to time;

Free Zone Area means the physical area of the Sharjah Media City Free Zone established in the Emirate of Sharjah pursuant to the Decree;

4. التعاريف

4.1. في لوائح الصحة والسلامة هذه:

الهيئة: تعني السلطة الإدارية للمنطقة الحرة لمدينة الشارقة للإعلام المنشأة في إمارة الشارقة بموجب المرسوم؛

الأعمال: تعني أيًا من الأنشطة التجارية التي تجيز الهيئة مزاولةها بموجب لوائح الترخيص؛

يوم العمل: يعني أي يوم باستثناء أيام الجمعة أو السبت أو الأحد أو أي عطلة رسمية تحتفل بها الهيئة؛

المدينة: تعني مدينة الشارقة للإعلام المنشأة في إمارة الشارقة بموجب المرسوم؛

الشركة: تشير إلى المرخص له

نظام الشركات: يعني نظام شركات المنطقة الحرة لمدينة الشارقة للإعلام لعام 2017 الصادر عن الهيئة فيما يتعلق بتسجيل الشركات والفروع في المنطقة الحرة، بصيغته المعدلة من حين لآخر؛

السلطة المختصة: تعني أي سلطة حكومية أو قضائية أو تنظيمية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو إمارة الشارقة تتمتع باختصاص داخل المنطقة الحرة، بخلاف الهيئة؛

المرسوم: يعني المرسوم الأميري لإمارة الشارقة رقم 10 لسنة 2016 بصيغته المعدلة في 2017 بإنشاء المنطقة الحرة لمدينة الشارقة للإعلام؛

مدير: يعني مدير المرخص له المعين وفقاً لنظام الشركات؛

السجل الإلكتروني: يعني سائر أنواع المعلومات والبيانات والمواد التي يتم إنشاؤها أو إرسالها أو استلامها أو تخزينها بوسائل إلكترونية أو مغناطيسية أو بصرية أو غيرها في نظام معلومات أو لنقلها من نظام معلومات إلى آخر؛

التوقيع الإلكتروني: يعني أي حروف أو أحرف أو أرقام أو رموز أخرى ذات طبيعة رقمية تتصل بالسجل الإلكتروني أو ترتبط به منطقياً، ويتم تنفيذها أو اعتمادها بقصد المصادقة على السجل الإلكتروني أو الموافقة عليه؛

لوائح التوظيف: تعني لوائح التوظيف المعمول بها في المنطقة الحرة لمدينة الشارقة للإعلام لعام 2017 والصادرة عن الهيئة، بصيغتها المعدلة من وقت لآخر؛

المنطقة الحرة: تعني المنطقة المادية للمنطقة الحرة لمدينة الشارقة للإعلام المنشأة في إمارة الشارقة بموجب المرسوم؛



General Manager/Manager means a natural person appointed as general manager of a Licensee in accordance with the Licensing Regulations;

Health and Safety Regulations means these Sharjah Media City Free Zone Health and Safety Regulations promulgated by the Authority, as may be amended from time to time;

Licence means a licence issued by the Authority permitting a Licensee to carry on Business pursuant to the Licensing Regulations;

Licensee means a Person licensed under the Licensing Regulations;

Licensing Regulations means the Sharjah Media City Free Zone Licensing Regulations promulgated by the Authority, as may be amended from time to time;

Governing Bodies means any Governing Bodies within the UAE;

Person means a natural person, legal person, any association or partnership and the person's legal personal representatives, successors and lawful assigns;

Regulatory Instrument means any law, regulation, rule, code, decree, decision, direction, notice, policies, procedures or by-laws issued by the Authority pursuant to these Health and Safety Regulations;

Tariff means the tariff of fees, levies, fines and penalties applicable to these Health and Safety Regulations published by the Authority from time to time;

UAE means the United Arab Emirates; and,

Visitor/ Visitant means any natural person that has entered the vicinity and premises of the City as a guest, passer-by's, Licensee or any individual tasked with conducting lawfully permitted businesses.

4.2. In constructing and interpreting these Health and Safety Regulations, unless the context otherwise requires:

- Wherever in these Health and Safety Regulations an obligation or duty is placed on a Licensee or otherwise a Licensee is authorised to do any act, then unless it is otherwise provided, such obligation, duty or act may be carried out by the General Manager, a Director or employee of the Licensee.
- Reference herein to individual Articles are to be read as references to the articles of these Health and Safety Regulations.

المدير العام/المدير: يعني الشخص الطبيعي المعين كمدير عام للمرخص له وفقاً للوائح الترخيص؛

لوائح الصحة والسلامة: تعني لوائح الصحة والسلامة هذه للمنطقة الحرة لمدينة الشارقة للإعلام الصادرة عن الهيئة، بصيغتها المعدلة من حين لآخر؛

الترخيص: يعني الترخيص الصادر عن الهيئة ويحول للمرخص له مزاولة النشاط التجاري وفقاً للوائح الترخيص؛

المرخص له: يعني الشخص المرخص له بموجب لوائح الترخيص؛

لوائح الترخيص: تعني لوائح ترخيص المنطقة الحرة لمدينة الشارقة للإعلام الصادرة عن الهيئة، بصيغتها المعدلة من حين لآخر؛

الهيئات الحاكمة: تعني أي هيئات حاكمة داخل دولة الإمارات العربية المتحدة؛

الشخص: يعني الشخص الطبيعي أو الشخص الاعتباري أو أي شركة أو شراكة والممثلين الشخصيين القانونيين للشخص وخلفائه والمتنازل لهم أصولاً؛

السند التنظيمي: يعني أي قانون أو لائحة أو قاعدة أو تشريع أو مرسوم أو قرار أو توجيه أو إشعار أو سياسات أو إجراءات أو لوائح صادرة عن الهيئة وفقاً للوائح الصحة والسلامة هذه؛

التعريف: تعني تعرفه الرسوم والجبايات والغرامات والجزاءات والغرامات المطبقة على لوائح الصحة والسلامة هذه والتي تنشرها الهيئة من حين لآخر؛

إ.ع.م: تعني دولة الإمارات العربية المتحدة؛ و

الزائر: يعني أي شخص طبيعي يدخل المنطقة المجاورة للمدينة ومبانيها ومقراتها كضيف أو عابر سبيل أو مرخص له أو أي فرد مكلف بأداء أية أعمال مصرح بها قانوناً.

4.2. في تفسير لوائح الصحة والسلامة هذه، وما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

- أينما يرد في لوائح الصحة والسلامة هذه إشارة إلى التزام أو واجب على المرخص له أو غير ذلك، أو إلى أحقية المرخص له في القيام بأي عمل، وما لم ينص على خلاف ذلك، فيجوز تنفيذ هذا الالتزام أو الواجب أو العمل من قبل المدير العام أو مدير أو موظف لدى المرخص له.
- ب) تُفسر الإشارة إلى المواد الفردية على أنها إشارة إلى مواد لوائح الصحة والسلامة هذه.



- c) The headings herein are included for convenience of reference only and must not impact the construction or interpretation of these Health and Safety Regulations.
- d) References in these Health and Safety Regulations to time periods are to be construed in accordance with the Gregorian calendar.
- e) Words importing the singular include the plural and vice versa, and words importing one gender include the other gender and vice versa.
- f) Words **including** and **include** must be construed without limitation.
- 4.3. References in these Health and Safety Regulations to any requirement for any document to be written, in writing, to be presented in writing or for the giving of any notice are to be construed as satisfied by an Electronic Record and any references in these Regulations to any requirement for a signature on any document or notice are to be construed as satisfied by an Electronic Signature which may be proved in any manner.
- 4.4. These Health and Safety Regulations must be read in conjunction with the Decree, the Companies Regulations, the Employment Regulations, the Licensing Regulation, any Regulatory Instruments or any other regulations issued by the Authority from time to time, or any laws or regulations having jurisdiction within the Free Zone Area issued by a Competent Authority from time to time.
- 4.5. In the event of any inconsistency in these Regulations or between these Regulations and any Regulatory Instrument, the Authority will determine the correct interpretation and each Licensee must be so bound.
- 4.6. All references to the Authority shall include all individuals and third parties authorised from time to time to act on its behalf.
- 4.7. All references in these Health and Safety Regulations to laws, regulations, decrees, decisions, by-laws, codes, directions, policies, procedures or Regulatory Instruments includes all laws, regulations, decrees, decisions, by-laws, codes, directions, policies, procedures or Regulatory Instruments
- ت) تم تضمين العناوين هنا لغرض التسهيل حصراً ولا يكون لها أي تأثير في تفسير لوائح الصحة والسلامة هذه.
- ث) يُرجع في حساب الفترات الزمنية الواردة في لوائح الصحة والسلامة هذه إلى التقويم الميلادي.
- ج) الكلمات التي تشير إلى المفرد تشمل الجمع والعكس صحيح، والكلمات التي تشير إلى أحد الجنسين تشمل الجنس الآخر والعكس صحيح.
- ح) تُفسر المفردات الواردة بلفظ "بما في ذلك" "يشمل/تشمل" على سبيل المثال لا الحصر.
- 4.3. حيثما يرد نص في لوائح الصحة والسلامة هذه يفيد وجوب تقديم أي مستند كتابي أو توجيه أي إشعار، فهو يشمل الوسائل الإلكترونية، وحيثما يرد نص في هذه اللوائح يفيد وجوب التوقيع على أي مستند أو إشعار فهو يشمل التوقيع الإلكتروني الذي يمكن إثباته بأي شكل من الأشكال.
- 4.4. تُقرأ لوائح الصحة والسلامة هذه مقترنة مع المرسوم أو نظام الشركات أو لوائح التوظيف أو لوائح الترخيص أو أي وثائق تنظيمية أو لوائح أخرى تصدرها الهيئة من حين لآخر، أو أي قوانين أو لوائح تصدرها سلطة مختصة من حين لآخر وتكون واجبة التطبيق داخل المنطقة الحرة.
- 4.5. في حال وجود أي تعارض في هذه اللوائح أو بين هذه اللوائح وأي وثائق تنظيمية، يكون للهيئة الحق في تقديم التفسير المزيل لهذا التعارض، ويتعين على كل مرخص له الالتزام بهذا التفسير حال صدوره من قبل الهيئة.
- 4.6. كل إشارة إلى الهيئة تشمل جميع الأفراد والأطراف الثالثة المصرح لهم من وقت لآخر بالتصرف نيابة عن الهيئة.
- 4.7. جميع الإشارات الواردة في لوائح الصحة والسلامة هذه إلى القوانين أو الأنظمة أو المراسيم أو القرارات أو اللوائح أو التشريعات أو التوجيهات أو السياسات أو الإجراءات أو السندات التنظيمية تشمل جميع القوانين والأنظمة والمراسيم والقرارات واللوائح والتشريعات والتوجيهات والسياسات والإجراءات والسندات التنظيمية التي



amending, supplementing, consolidating, or replacing them whether issued by the UAE, Emirate of Sharjah, a Competent Authority or the Authority.

تعديلها أو تكملها أو توحيدها أو تحل محلها سواء كانت صادرة عن حكومة دولة الإمارات أو إمارة الشارقة أو سلطة مختصة أو الهيئة.

Part 2: Health, Safety and Environment

الباب الثاني: الصحة والسلامة والبيئة

5. General

5. أحكام عامة

- 5.1. All Persons (including contractors and developers) must at all times whilst in the Free Zone Area comply with these Regulations and any Regulatory Instruments.
- 5.2. All Companies and Commercial Entities that are licensed as a Sharjah Media City Company shall be legally obligated to comply to this Sharjah Media City Free Zone Health and Safety Regulations in its entirety.
- 5.3. It is mandatory for Companies licensed as a Sharjah Media City Company to register for the Occupational Safety and Health Sharjah ("Governing Bodies") System.

- 5.1. على جميع الأشخاص (بما في ذلك المقاولين والمطورين) التقيد بهذه اللوائح وأي وثائق تنظيمية في جميع الأوقات أثناء وجودهم في المنطقة الحرة.
- 5.2. على جميع الشركات والكيانات التجارية المصرح لها قانوناً بمزاولة النشاط التجاري في مدينة الشارقة للإعلام، التقيد بلوائح الصحة والسلامة المعمول بها لدى مدينة الشارقة للإعلام في مجملها.
- 5.3. على الشركات المصرح لها قانوناً بمزاولة النشاط التجاري في مدينة الشارقة للإعلام التسجيل في نظام السلامة والصحة المهنية بالشارقة ("الهيئات الحاكمة").

6. Accidents and Emergencies

6. الحوادث وحالات الطوارئ

- 6.1. The Authority has the competent power to issue Regulatory Instruments pursuant to these Health and Safety Regulation for the detailed management of accidents and emergencies.
- 6.2. Each Licensee must provide the Authority with the name, telephone and contact details of the General Manager who may be contacted at any time, during or outside the Business Day, in the event of any health, safety or environmental emergency within two (2) Business Days of the Licensee receiving the License.
- 6.3. Without prejudice to any other applicable laws or regulations (including the provisions of the Employment Regulations), each Visitant must provide to the Authority details of any accident within the Free Zone Area involving:
 - a) physical damage to the property of, or property in the control of, the Licensee; or
 - b) personal injury to, or the death of, anyone on any premises controlled by the Licensee,
 as soon as practicable and no later than 24 hours after knowledge of such incident.

- 6.1. وفقاً للوائح الصحة والسلامة هذم، تتمتع الهيئة بصلاحية إصدار وثائق تنظيمية تنظم آلية إدارة الحوادث وحالات الطوارئ.
- 6.2. على كل مرخص له أن يزود الهيئة، في غضون يومي عمل (2) من استلام المرخص له للترخيص، بالاسم والهاتف وتفاصيل الاتصال العائدة للمدير العام الذي يمكن الاتصال به في حال حدوث أي طارئ صحي أو حادث يتعلق بالسلامة أو البيئة في أي وقت، سواء أثناء ساعات العمل أو خارجه.
- 6.3. مع عدم الإخلال بأي قوانين أو لوائح أخرى معمول بها (بما في ذلك أحكام لوائح التوظيف)، يجب على كل زائر تزويد الهيئة بتفاصيل أي حادث يقع داخل المنطقة الحرة، تشمل:
 - أ) الضرر المادي الذي لحق بممتلكات المرخص له أو الممتلكات الخاضعة لسيطرته؛ أو
 - ب) حالات الإصابة الشخصية أو وفاة أي شخص في أي مكان يخضع لسيطرة المرخص له،
 وذلك في أقرب وقت ممكن عملياً وفي موعد لا يتجاوز 24 ساعة من علمه بوقوع هذا الحادث.



- 6.4. The Authority may carry out investigations to determine the cause of, or the responsibility for, any accident and whether suitable measures have been taken by a Visitant to prevent the recurrence of any such accident.
- 6.5. A Licensee or Visitant involved in an accident must disclose such information concerning any accident and the causes of any accident (including any preventative measures the Licensee or Visitant had in place at the time of the accident) as the Authority may reasonably require.
- 6.6. In the event of an emergency situation, the Authority has the competent power to make a forced entry into any premises controlled by a Licensee as may be reasonably necessary to manage or prevent the emergency.
- 6.7. These terms contained within Paragraph 6 shall be applicable, wherever possible, for any Company and Visitant of the City.

7. Health and Safety in the Workplace

- 7.1. The Authority has the competent power to issue Regulatory Instruments pursuant to these Health and Safety Regulations for health and safety in workplaces within the Free Zone Area.
- 7.2. Without prejudice to any other applicable laws or regulations (including the provisions of the Employment Regulations), every Licensee has a duty, as far as is reasonably practical, to provide a safe workplace, and maintain adequate and safe access to, and from, the workplace.
- 7.3. Every Licensee shall procure and maintain an appropriate and valid workplace insurance scheme to ensure that their respective Employees and Guests are sufficiently insured in the event of any accident or emergency as defined in Paragraph 6.

8. Environmental and Waste Management

- 8.1. The Authority has the competent power to issue Regulatory Instruments pursuant to these Health and Safety Regulation for the detailed management of discharges into the environmental and for the disposal of waste.
- 8.2. The Licensee must not, and must ensure that none of its employees or agents:
- a) release, discharge or abandon any material (whether in gaseous, solid or liquid form) which may be harmful to the environment or to the health of any Person,

6.4. يجوز للهيئة إجراء تحقيقات للوقوف على سبب أي حادث أو الجهة المسؤولة عنه، وما إذا كان الزائر قد اتخذ تدابير مناسبة لمنع تكرار أي حادث من هذا القبيل .

6.5. على المرخص له أو الزائر المعني بالحادث الإفصاح للهيئة عما قد تطلبه من معلومات تخص أي حادث مع بيان أسبابه (بما في ذلك التدابير الوقائية المتخذة من جانب المرخص له أو الزائر في وقت وقوع الحادث).

6.6. في حالة الطوارئ، تتمتع الهيئة بصلاحيات الدخول ولو قسراً إلى أي مبنى يخضع لسيطرة المرخص له لغرض التعامل مع حالة الطوارئ أو منع وقوع حادث محتمل.

6.7. تنطبق هذه الشروط الواردة في الفقرة 6، حيثما أمكن، على أي شركة وزائر للمدينة.

7. الوقاية الصحية والسلامة في مكان العمل

- 7.1. تخول لوائح الصحة والسلامة هذه للهيئة صلاحية إصدار وثائق تنظيمية لمتطلبات الصحة والسلامة في أماكن العمل داخل المنطقة الحرة .
- 7.2. دون الإخلال بأي قوانين أو لوائح أخرى معمول بها (بما في ذلك أحكام لوائح التوظيف)، يتعين على كل مرخص توفير مكان عمل آمن، وإتاحة وصول ملائم وآمن إلى مكان العمل ومنه وإليه، بقدر ما هو ممكن عملياً.
- 7.3. على كل مرخص له أن يتحصل على تغطية تأمينية مناسبة وصالحة تغطي موظفيه وضيوفه في مكان العمل بشكل كافٍ في حالة وقوع أي حادث أو حالة طوارئ على النحو المحدد في الفقرة 6.

8. إدارة البيئة والمخلفات

- 8.1. تخول لوائح الصحة والسلامة هذه للهيئة صلاحية إصدار وثائق تنظيمية تنظم إدارة الجوانب البيئية ووسائل التخلص من النفايات .
- 8.2. على المرخص له أن يتأكد من عدم قيام أي من موظفيه أو وكلائه بما يلي:
- أ) إطلاق أو تصريف أو تفريغ أي مادة (سواء كانت في شكل غاز أو مادة صلبة أو سائلة) قد تكون ضارة بالبيئة أو بصحة أي شخص،



b) release, discharge or abandon any waste material other than:

- if the waste is human sewage or wastewater, through the sewage system in operation within the Free Zone Area; or
- if the waste is solid general non-hazardous commercial waste, through the waste disposal facilities provided for this purpose within the Free Zone Area,

in or from the Free Zone Area without the written permission of the Authority, and the Licensee must comply with all conditions of such permission.

8.3. The Licensee must not, and must ensure that none of its employees, agents or contractors, in disposing of any waste under Article 8.2.b above, allow any containers provided by or on behalf of the Authority for the purposes of waste disposal to be overfilled.

8.4. No material that is hazardous to the environment or to the health of any Person may be produced, used or transported within the Free Zone Area without the written permission of the Authority, and the relevant Licensee must comply with all conditions of such permission. The provisions of this Article dealing with use or transportation of hazardous material shall not apply to any material that is lawfully on general retail sale within the Emirate of Sharjah.

8.5. Any Person producing, using or transporting material within the Free Zone Area which is not otherwise harmful to the environment or to the health of the general public must exercise caution to avoid any harm to a Person with a prevailing medical condition which makes him susceptible to such injury or harm.

9. Fire Protection

9.1. The Authority has the competent power to issue Regulatory Instruments pursuant to this Regulation for fire protection within the Free Zone Area. To the extent no such Regulatory Instruments are in force, the laws and regulations relating to fire protection of the Emirate of Sharjah shall apply within the Free Zone Area.

9.2. The Authority has the competent power to take all reasonable steps to ensure all applicable fire protection requirements are

ب) إصدار أو تصريف أو تفريغ أي نفايات إلا إذا:

i) كانت النفايات عبارة عن مخلفات بشرية أو مياه صرف صحي، ويتم تصريفها من خلال نظام الصرف الصحي المعمول به داخل المنطقة الحرة؛ أو

ii) كانت النفايات عبارة عن مخلفات تجارية عامة صلبة غير خطيرة، ويتم تصريفها من خلال مرافق التخلص من النفايات المخصصة لهذا الغرض داخل المنطقة الحرة،

في أو من المنطقة الحرة دون إذن كتابي من الهيئة، ويجب على المرخص له الامتثال لجميع شروط هذا الإذن في جميع الأوقات.

8.3. على المرخص له عند التخلص من أي نفايات وفق المادة 8.2.ب، أن يضمن، أن يتأكد من عدم تجاوز حدود الإمتلاء في أي حاويات مقدمة من الهيئة أو نيابة عنها لأغراض التخلص من النفايات، وعليه أن يتأكد أيضاً من التزام موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه بذلك .

8.4. لا يجوز إنتاج أو استخدام أو نقل أي مواد تشكل خطورة على البيئة أو صحة أي شخص داخل منطقة المنطقة الحرة دون إذن كتابي من الهيئة، ويجب على المرخص له التقيد بجميع شروط هذا الإذن ومتطلباته. لا تسري أحكام هذه المادة التي تتناول استخدام أو نقل المواد الخطرة على أي مادة معروضة للبيع بالتجزئة بشكل قانوني في إمارة الشارقة .

8.5. على كل شخص ينتج أو يستخدم أو ينقل مواداً غير ضارة بالبيئة أو بصحة الجمهور داخل المنطقة الحرة أن يتوخى الحذر لتجنب التسبب في أي ضرر لشخص يعاني من ظروف طبية معروفة تجعله عرضة لمثل هذه الإصابة أو الضرر.

9. الحماية من الحريق

9.1. تخول هذه اللوائح للهيئة صلاحية إصدار وثائق تنظيمية لمتطلبات الحماية من الحرائق داخل المنطقة الحرة، وفي حال عدم وجود مثل هذه الوثائق التنظيمية، تسري القوانين واللوائح المتعلقة بالوقاية من الحرائق في إمارة الشارقة داخل المنطقة الحرة.

9.2. تتمتع الهيئة بصلاحية اتخاذ ما يتراعى لها من تدابير لضمان الامتثال لساير المتطلبات المعمول بها بشأن الحماية من الحرائق، بما في



being complied with, including inspections of Licensee's premises and the testing of fire protection systems.

ذلك إجراء تفتيش على مقرات المرخص له واختبار أنظمة الحماية من الحرائق المثبتة في هذه المقرات.

Part 3: Violations

الباب الثالث: المخالفات

10. Penalties

10. الغرامات والجزاءات

- 10.1. Any breach of these Health and Safety Regulations by a Person or Visitant shall be a civil offence.
- 10.2. Any Licensees, Companies and Commercial Entities licensed as a Sharjah Media City Free Zone Company or performing any form of work in the premises of the City, shall be bound by Article 5 of this Health and Safety Regulations, failure to adhere shall result in a civil offence.
- 10.3. Any Person violating these Health and Safety Regulations will be liable to a fine as directed by the Authority in accordance with the Tariff.
- 10.4. Where an offence committed by the Licensee is not covered in the Tariff, the Authority may levy an appropriate fine or penalty that is commensurate with the severity of the offence and the level of loss, damage and/or inconvenience caused by the offence.
- 10.5. The Authority may require that a Licensee ceases carrying on Business if the Licensee is responsible of gross violation or repeated incidents which pose a threat to the safety of Persons in or near the Free Zone Area until such time that proper corrective action is taken by the Licensee to remedy the violation.
- 10.6. The Authority has the competent power to impose additional sanctions that it may deem fit and to refer any violation by the Licensee to a court of law.
- 10.7. Nothing in these Health and Safety Regulations affects the application of the Penal Code (Federal Law No. 3 of 1987, as amended) to the Free Zone Area.

- 10.1. يعتبر خرق لوائح الصحة والسلامة هذه من قبل شخص أو زائر بمثابة مخالفة مدنية.
- 10.2. على كل مرخص له وشركة ومؤسسة مرخصة للعمل كشركة منطقة حرة بمدينة الشارقة للإعلام أو تؤدي أعمالاً من أي نوع وطبيعة داخل مقرات المدينة، التقيد بأحكام ومتطلبات المادة 5 من لوائح الصحة والسلامة هذه، علماً بأن عدم التقيد بها يُعد بمثابة مخالفة مدنية.
- 10.3. يخضع كل مخالف لوائح الصحة والسلامة هذه للغرامات والجزاءات التي تقررها الهيئة وفقاً لجدول التعرفة.
- 10.4. في حال عدم اشتغال جدول التعرفة على المخالفة المرتكبة من جانب المرخص له، يجوز للهيئة توقيع غرامة أو جزاءات أخرى تتناسب وطبيعة المخالفة ومدادها وقيمة الخسارة و/أو الضرر و/أو الإزعاج الناجم عن المخالفة.
- 10.5. للهيئة أن تطلب من المرخص له التوقف عن مزاولة أعماله وأنشطته متى ثبتت لها مسؤولية المرخص له عن ارتكاب مخالفة جسيمة أو حوادث متكررة تشكل تهديداً لسلامة الأشخاص في المنطقة الحرة أو بالقرب منها، ويستمر هذا التوقف لحين اتخاذ الإجراء المناسب من قبل المرخص له لتصحيح المخالفة.
- 10.6. تتمتع الهيئة بصلاحيات توقيع ما تراه مناسباً من الجزاءات الإضافية وإدالة أي مخالفة يرتكبها المرخص له إلى المحكمة المختصة.
- 10.7. لا يوجد في لوائح الصحة والسلامة هذه ما يؤثر على تطبيق قانون العقوبات (القانون الاتحادي رقم 3 لعام 1987، بصيغته المعدلة) على المنطقة الحرة.

11. Authority's power to issue directions and decisions

11. سلطة الهيئة في إصدار التوجيهات والقرارات

- 11.1. The Authority may, in its absolute discretion, make directions or decisions in relation to any matter under these Regulations or any other Regulatory Instruments.

- 11.1. يجوز للهيئة، وفقاً لتقديرها المطلق، إصدار توجيهات أو قرارات تتعلق بأي مسألة تتصل بهذه اللوائح أو أي وثائق تنظيمية أخرى.



11.2. Subject to Article 3, all directions and decisions of the Authority made under these Regulations are final.

12. Other rights

12.1. The Licensee will not be allowed to rely on ignorance of these Regulations as an excuse for its failure to comply with them.

12.2. The Authority has the competent power to impose a ban on the entry and/or exit of a Licensee's employee where, after receiving a warning, the Licensee fails to remedy a violation of these Regulations.

12.3. Without prejudice to the specific powers in certain Parts of these Regulations to prescribe matters or issue implementing regulations and notwithstanding the absence of such powers in certain other Parts, the Authority may create other implementing regulations from time to time to prescribe any matter under these regulations or for the better carrying out of these Regulations including by amending or supplementing these Regulations.

11.2. مع مراعاة المادة 3، تعتبر جميع توجيهات وقرارات الهيئة الصادرة بموجب هذه اللائحة نهائية.

12. حقوق أخرى

12.1. لا يجوز للمرخص له الاعتماد على جهله بهذه اللوائح كذريعة لعدم تقيده بهذا الخصوص.

12.2. تتمتع الهيئة بصلاحيات حظر دخول موظفي المرخص له إلى المنطقة الحرة و/أو خروجهم منها في حال تقاعس المرخص له عن تصحيح أي مخالفة لهذه اللوائح بعد تلقيه إشعاراً بهذه المعنى

12.3. مع عدم الإخلال بالصلاحيات الواردة في أجزاء معينة من هذه اللوائح بشأن سلطة الهيئة في التقرير في مسائل معينة أو إصدار لوائح تنفيذية، وعلى الرغم من عدم ورود مثل هذه الصلاحيات في أجزاء أخرى من هذه اللوائح، يجوز للهيئة وضع لوائح تنفيذية أخرى من حين لآخر بشأن أي مسألة تتصل بهذه اللوائح أو لغرض إنفاذ هذه اللوائح بالصورة المطلوبة، بما في ذلك عن طريق تعديل هذه اللوائح أو استكمالها.

توقيع | Signature

تاريخ التوقيع | Date of signature